



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 7 June 2012 — No. 118

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. James (Nelligan) made a statement to underline the 20th anniversary of the Association des haltes-garderies communautaires du Québec.

Mr. Pagé (Labelle) made a statement about the Ironman event in Mont-Tremblant.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the Carrefour jeunesse-emploi of the L'Islet Regional County Municipality on having received the LOJIQ award.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the episcopal ordination of Father Raymond Poisson.

7 June 2012

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement to congratulate Mrs. Bianca Martineau-Ferland.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to congratulate Magdalen Islander Vincent Arseneau and the Cataractes de Shawinigan on their Memorial Cup victory.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the "Plantons de l'air pur" project of the secondary 3 and 4 students of Le Triolet school.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about École de l'Envol – Pavillon Académie de l'Assomption school in La Sarre, recipient of the Coup de coeur award of the Grand défi Pierre Lavoie.

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the 20th anniversary of the Forest Fire Prevention History Interpretation Center.

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

7 June 2012

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA), for the fiscal year ended 31 December 2011.
(Sessional Paper No. 1393-20120607)

Mr. Gignac, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Société de développement de la Baie-James, for the fiscal year ended 31 December 2011.
(Sessional Paper No. 1394-20120607)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 9 May 2012 by Mr. Reid (Orford), concerning the accessibility of electronic payment terminals;
(Sessional Paper No. 1395-20120607)

The reply from the Government to the petitions tabled on 3 May 2012 by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mrs. Ouellet (Vachon), concerning the agreements between Rio Tinto Alcan and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 1396-20120607)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 15, 16, 17, 23 and 29 May and on 5 June 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1397-20120607)

Presenting Petitions

Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting intensive English instruction to sixth-grade students, and signed by 3915 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1398-20120607)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry into the strategic plans and police force interventions during the student strike, and signed by 11,207 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1399-20120607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting intensive English instruction to sixth-grade students, and signed by 1402 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1400-20120607)

7 June 2012

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, after consultation with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, and the independent Members, moved:

THAT, pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), M^e Diane Poitras, member of the Commission d'accès à l'information, be named vice-chair of this commission for a term of five years beginning on the date hereof, and that her remuneration and other conditions of employment be those tabled in annex.

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

The curriculum vitae of Mrs. Diane Poitras, her conditions of employment and an excerpt from the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

(Sessional Paper No. 1401-20120607)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **101** in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

7 June 2012

Mr. Charest, Premier, after consultation with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, and the independent Members, moved:

THAT, pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), M^e Christiane Constant again be named a member of the Commission d'accès à l'information, assigned to the oversight division, for a term of five years beginning on 21 June 2012, and that her remuneration and other conditions of employment be those tabled in annex.

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

The curriculum vitae of Mrs. Christiane Constant, her conditions of employment and an excerpt from the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

(Sessional Paper No. 1402-20120607)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **102** in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Charest, Premier, after consultation with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, and the independent Members, moved:

7 June 2012

THAT, pursuant to sections 104 and 105 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), M^e Hélène Grenier again be named a member of the Commission d'accès à l'information, assigned to the adjudicative division, for a term of five years beginning on 21 June 2012, and that her remuneration and other conditions of employment be those tabled in annex.

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

The curriculum vitae of Mrs. Hélène Grenier, her conditions of employment and an excerpt from the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

(Sessional Paper No. 1403-20120607)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **103** in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), together with Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the excellence of the political, economic and cultural relations between Morocco and Québec as well as the opening of the first Moroccan cultural centre in North America, the House of Morocco "Dar Al-Maghrib", in Montréal.

7 June 2012

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 70, An Act to facilitate civil proceedings by victims of crime and the exercise of certain other rights, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 16, 20 and 21 August 2012, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Comité des orphelins victimes d'abus
Regroupement québécois des C.A.L.A.C.S. (centres d'aide
et de lutte contre les agressions à caractère sexuel)
Association des victimes de prêtres
Association québécoise Plaidoyer-Victimes
Regroupement des maisons pour femmes victimes
de violence conjugale
Fédération des ressources d'hébergement pour femmes
violentes et en difficulté du Québec
Mr. Daniel Gardner, full professor in the Law Faculty
at Laval University
M^e Louise Langevin
M^e Julie McCaen
Association des victimes de pédophilie
Office des personnes handicapées du Québec
Commission des droits de la personne et des droits
de la jeunesse
Public Protector
Barreau du Québec
Chambre des notaires du Québec
Association des transsexuel(le)s du Québec
Centre québécois de la déficience auditive
M^e Jean-Louis Beaudoin

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act to amend the Animal Health Protection Act mainly in regard to animal safety and welfare, and of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 64, An Act to promote access to justice in family matters;

7 June 2012

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act respecting the sharing of certain health information;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 March 2012.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to present the new model of the support document for the order on health and social services agencies;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 8 June 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.37 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 8 June 2012, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

7 June 2012

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Charest, Premier, to name M^e Diane Poitras as vice-chair of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 101)

YEAS - 103

Arcand	Chevarie	Kotto	Pinard
Arsenault	Cloutier	Leclair	Poirier
Auclair	Corbeil	Léger	Ratthé
Bachand	Courchesne	Lehouillier	Reid
(Outremont)	D'Amour	Lemay	Richard
Bachand	Deltell	Lessard	(Marguerite-D'Youville)
(Arthabaska)	Diamond	MacMillan	Richard
Beaudoin	Doyer	Malavoy	(Duplessis)
(Rosemont)	Drainville	Maltais	Rotiroti
Beaudoin	Drolet	Mamelonet	Roy
(Mirabel)	Dubourg	Marceau	Simard
Bédard	Dufour	Marcoux	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	Dutil	Marois	Simard
Bergman	Ferland	Marsan	(Richelieu)
Bernard	Fournier	Matte	Simard
Bernier	Gagnon-Tremblay	McKay	(Dubuc)
Bérubé	Gaudreault	Ménard	Sklavounos
Billette	(Hull)	Moreau	St-Amand
Blais	Gaudreault	Morin	St-Arnaud
Blanchet	(Jonquière)	Ouellet	St-Pierre
Bolduc	Gautrin	Ouellette	Thériault
Boucher	Gauvreau	Pagé	Traversy
Boulet	Gignac	Paquet	Tremblay
Carrière	Girard	Pelletier	Trottier
Champagne	Hamad	(Rimouski)	Turcotte
Charbonneau	Hivon	Pelletier	Vallée
Charest	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Vallières
Charette	James	Picard	Vien
Charlebois	Kelley	Pigeon	Weil

7 June 2012

On the motion by Mr. Charest, Premier, to again name M^e Christiane Constant a member of the Commission d'accès à l'information, assigned to the oversight division:

(Division No. 102)

(Identical to Division No. 101)

On the motion by Mr. Charest, Premier, to again name M^e Hélène Grenier a member of the Commission d'accès à l'information, assigned to the adjudicative division:

(Division No. 103)

(Identical to Division No. 101)